

*L'ARENARIO STUDIO BIBLIOGRAFICO*

*LE BROODTHAERS RETROUVÉ*

☆☆

*Magie. Art et Politique*

*EDIZIONI DELL'ARENARIO*

Quarta di copertina:  
fotografia di Maria Gilissen Broodthaers: *Marcel Broodthaers et l'arrivée du chameau à l'entrée du Palais des Beaux Arts de Bruxelles*, 1974.

pag. 3:  
Testo tratto da: Karl Marx, *Per la critica dell'economia politica*, trad. it. Roma, Editori Riuniti, 1974.

pag. 4:  
Marcel Broodthaers, fotografia di Bernd Jansen, pubblicata in quarta di copertina sulla rivista INTERFUNKTIONEN n. 10, 1972.



**L'ARENGARIO**  
**STUDIO BIBLIOGRAFICO**  
Dott. Paolo Tonini e Bruno Tonini

Via Pratolungo 192  
25064 Gussago (BS)  
ITALIA



Web  
[www.arengario.it](http://www.arengario.it)  
E-mail  
[staff@arengario.it](mailto:staff@arengario.it)  
Tel.  
(+39) 030 252 2472  
Fax  
(+39) 030 252 2458

## Prefazione

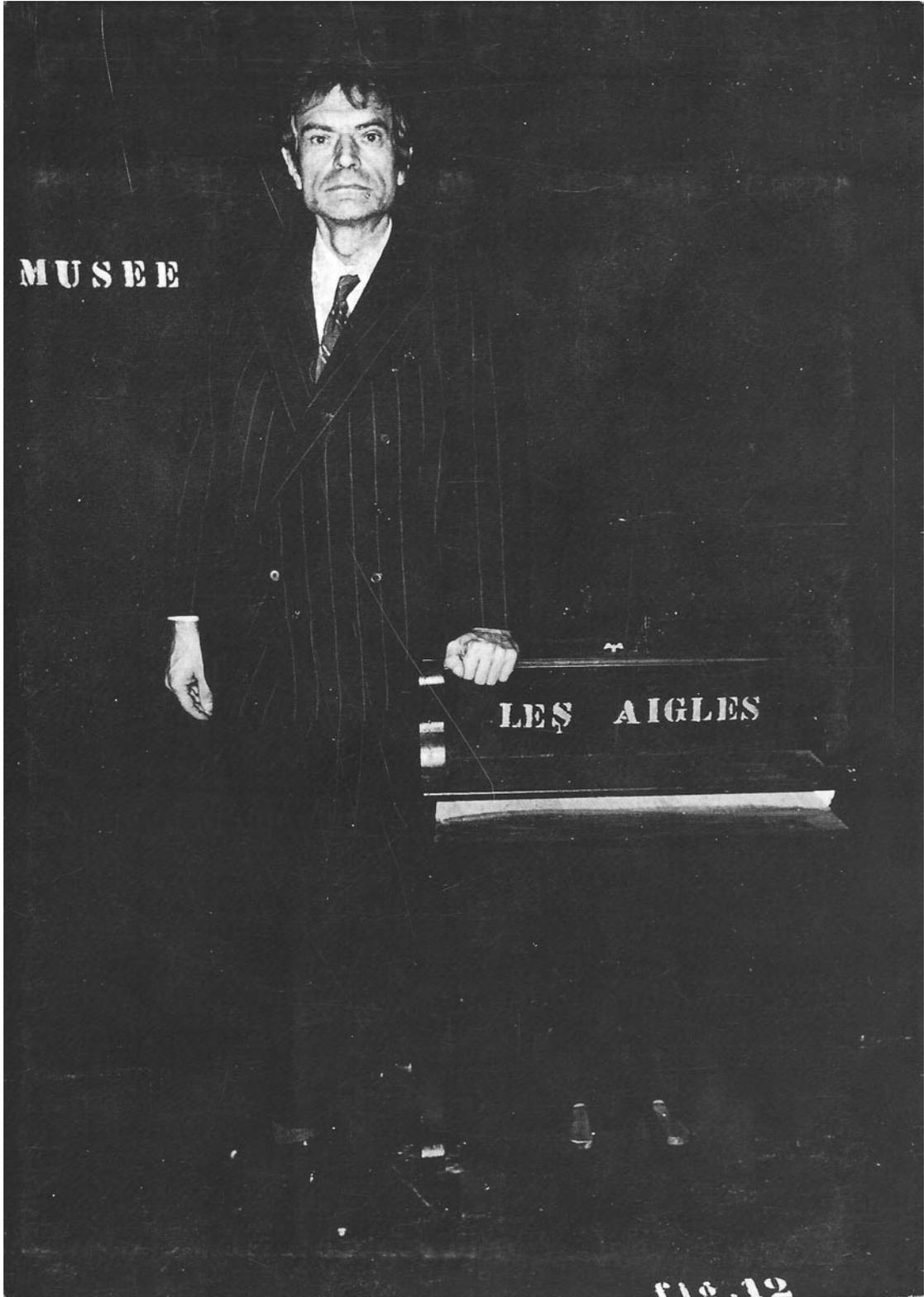
Quando si studiano simili sconvolgimenti, è indispensabile distinguere sempre fra lo sconvolgimento materiale delle condizioni economiche della produzione, che può essere constatato con la precisione delle scienze naturali, e **le forme giuridiche, politiche, religiose, artistiche o filosofiche**, ossia le forme ideologiche che permettono agli uomini di concepire questo conflitto e di combatterlo.

Come non si può giudicare un uomo dall'idea che esso ha di se stesso, così non si può giudicare una simile epoca di sconvolgimento dalla coscienza che essa ha di se stessa; **occorre invece spiegare questa coscienza con le contraddizioni della vita materiale**, con il conflitto esistente fra le forze produttive della società e i rapporti di produzione.

Una formazione sociale non perisce finché non si siano sviluppate tutte le forze produttive a cui può dare corso; nuovi e superiori rapporti di produzione non subentrano mai, prima che siano maturate in seno alla vecchia società le condizioni materiali della loro esistenza. Ecco perché l'umanità non si propone se non quei problemi che può risolvere, perché, a considerare le cose dappresso, si trova sempre che **il problema sorge solo quando le condizioni materiali della sua soluzione esistono già o almeno sono in formazione**.

A grandi linee, i modi di produzione asiatico, antico, feudale e borghese moderno, possono essere designati come epoche che marcano il progresso della formazione economica della società. I rapporti di produzione borghese sono l'ultima forma antagonistica del processo di formazione sociale; antagonistica non nel senso di un antagonismo individuale, ma di un antagonismo che sorga dalle condizioni di vita sociali degli individui. Ma le forze produttive che si sviluppano nel seno della società borghese creano in pari tempo le condizioni materiali per la soluzione di questo antagonismo. **Con questa formazione sociale si chiude dunque la preistoria della società umana**.

**Karl Marx**, Londra, gennaio 1859





## Magie

## Etre Narcisse.

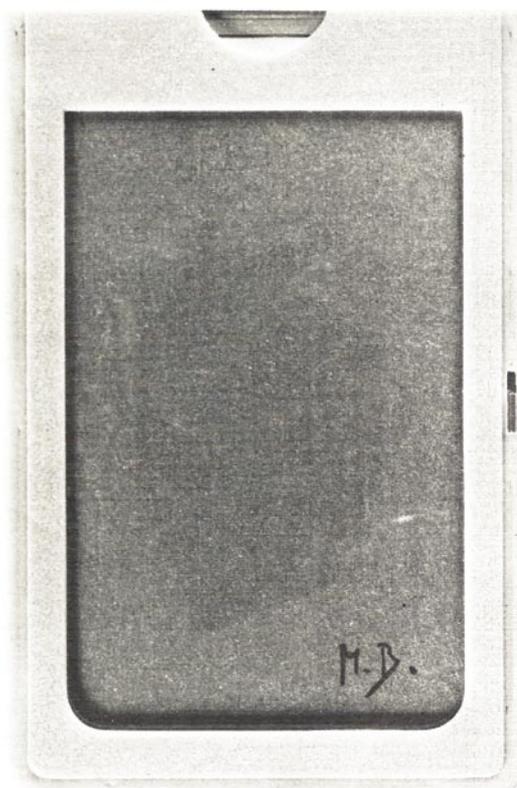
- 1 **dormir** – Plaines du sommeil. Rêves – etc. –
- 2 **lire** – Que le livre s'illumine. Que tout devienne glace au pied de la lettre.
- 3 **boire** – Après le vin aigre, le vin doux. Puis la mer. Qu'à la source du verre jaillisse la plus claire des eaux sans sel et pleine d'alcool.
- 4 **manger** – Cobras, vipères, boas, couleuvres...  
... plus tard être fasciné par son image comme par un serpent. Plus tard, nu.

## Etre Artiste

- 1 **sculpter** – Se noyer comme le fils d'un dieu ! Quelle gloire !... Mieux vaut simuler. Accessoires : Costume de plongeur. Poissons. Fleurs.
- 2 **peindre** – Entrée en scène des témoins. Lemarchand et son ami, l'amateur. Serment de fidélité.
- 3 **dessiner** – L'écriture de l'artiste s'ajoute ou se substitue à ses images. Il signe.
- 4 **graver** – Etude de marché.

18

## Art



*L'ardoise magique repose sur le principe suivant : toute inscription est effacée simplement en tirant sur la plaquette médiane. Elle reste cependant gravée, invisible, sur une pellicule à l'intérieur de l'appareil.*

19

Le drame musical, pour combattre la dégénération de l'Art serait la seule forme capable de réunir tous les Arts.

Je suis peu d'accord avec cette position que tu assumes, en tous cas, j'exprime mon désaccord si tu inclus dans une définition de l'Art, celle de la politique... Magie? ...

Mon cher Wagner, nos rapports sont malaisés. Et sans doute est-ce le dernier message que je t'envoie [La lettre trouvée à Cologne semble indiquer que J. Offenbach ait renoncé à la faire parvenir à son destinataire].

Jacques Offenbach [Marcel Broodthaers] a Richard Wagner [Joseph Beuys]; dalla lettera aperta di Marcel Broodthaers a Joseph Beuys, 28 settembre 1972

*Magie* è diviso in due parti: *Politique* e *Art*. La prima parte (*Politique*) è costituita dalla riproduzione della lettera aperta di Broodthaers a **Joseph Beuys** datata 28 settembre 1972, in riferimento alla mostra *Amsterdam - Paris - Düsseldorf* inaugurata il 5 ottobre al Guggenheim Museum di New York, che vedeva la sua partecipazione col gruppo di artisti di Düsseldorf. Il testo, presentato da Broodthaers come la trascrizione di una lettera di **Jacques Offenbach** a **Richard Wagner**, è una riflessione sul rapporto fra arte e politica in cui Broodthaers, prendendo spunto dal libro di Wagner *L'Arte e la Rivoluzione* (1849), esprime la propria posizione refrattaria all'assimilazione della politica all'arte. La lettera si chiude con l'enigmatico post scriptum: "*Un exemplaire en 2 volumes du roman de Stendhal - Le Rouge et le Noir - (Levasseur, Paris 1830) gisait aussi parmi les gravats répons sur le plancher. Ni chaise - ni table. C'est tout ce qu'il avait dans cette mansarde. Je conserve précieusement ces reliques*". La lettera venne pubblicata qualche giorno dopo in lingua tedesca col titolo «*Politik der Magie*» RHEINISCHE POST, Düsseldorf, 3 ottobre 1972, e contemporaneamente distribuita in volantini che riproducono in fac-simile il manoscritto dell'originale francese e le versioni in tedesco e inglese. Curiosamente, **solo nella versione inglese viene specificato che la copia del libro di Stendhal, nel post scriptum, era annotata da Offenbach (With notes in Offenbach's hand).**

Occorre notare un anefatto: l'anno precedente, 1971, il Guggenheim Museum, su istanza del direttore Thomas Messer, aveva censurato una mostra di **Hans Haacke**. Alla censura era seguita la protesta firmata da un numero impressionante di artisti e intellettuali **ma non da Beuys** [vedi: Benjamin Buchloh, «*Beuys: the twilight of the Idol*», in AA.VV., *Joseph Beuys. Mapping the Legacy*, The John and Mable Ringling Museum of Art, 201: pag. 210]. E' da notare che Broodthaers poi ritirò la propria partecipazione alla mostra del 1972 con un'opera dedicata a **Daniel Buren**, mentre andava in stampa *Magie*, nei primi giorni di febbraio del 1973.

La seconda parte (*Art*) è costituita da due definizioni contrapposte: «*Etre Narcisse - Etre Artiste*» accompagnate da quattro riproduzioni di una lavagna magica in successione, su cui il monogramma "M.B." si sposta dal basso verso l'alto per poi sparire.

**Magie**

**Narziss sein.**

- 1 schlafen – Ebenen des Schlafes. Träume – etc. –
- 2 lesen – Illuminierung des Buches. Dass alles in Spiegel sich/verwandle, wörtlich genommen.
- 3 trinken – Nach dem sauren Wein, der milde Wein. Dann das Meer. Mäge an der Quelle des Glases das klarste Wasser entspringen, ohne Salz und voller Wasser.
- 4 essen – Kobras, Ottern, Boas, Nattern...  
... später von seinem eigenen Bild wie von einer Schlange fasziniert sein. Später, nackt.

**Künstler sein**

- 1 bildhauern – Wie der Sohn eines Gottes ertränken! Welch Ruhm! Es ist besser simulieren. Zubehör: Taucheranzug, Fische, Blumen.
- 2 malen – Auftritt der Zeugen, der Händler und sein Freund, der Kunstliebhaber. Treueschwur.
- 3 zeichnen – Die Schrift des Künstlers ergänzt oder ersetzt seine Bilder. Er signiert.
- 4 radieren – Marktstudie.

20

**Art**



Die Schreibtafel beruht auf dem folgenden Prinzip: jede Beschriftung wird durch einfaches Herausziehen der Tafel ausgelöscht. Sie bleibt aber unsichtbar auf einem Film im Innern der Vorrichtung graviert.

21

**Magie**

**Being Narcissus.**

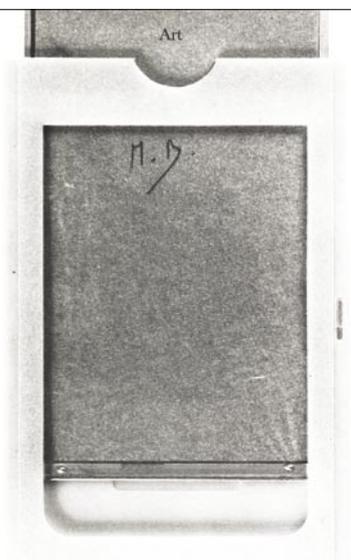
- 1 sleeping – Plains of sleep. Dreams – etc. –
- 2 reading – The book as it transforms itself into images. Let everything literally become mirrors.
- 3 drinking – After the acid wine, the gentle wine. And then the sea. May the glass find the clearest of springs and fill with a water saltless and full of alcohol.
- 4 eating – Cobras, vipers, boas, grass snakes...  
... later on to be fascinated with one's own image as with a snake. Later again, naked.

**Being an Artist.**

- 1 sculpting – To drown like the son of a god! What glory!... It's better to fake. Properties: A diver's outfit. Several fish. Flowers.
- 2 painting – Witnesses appearing on stage, the merchant with his friend, the art lover. Swearing allegiance.
- 3 drawing – The artist's writing complements or replaces his images. He signs.
- 4 engraving – Market study.

22

**Art**



The writing slate is based on the following principle: each inscription can be wiped off just by pulling out the plate. Yet it remains invisibly engraved on a film inside the device.

23

**Magie**



24

**Art**

Il a été tiré de ce Précis 400 exemplaires.  
Tous signés par l'auteur.

Les textes originellement en français  
ont été traduits en allemand et en anglais par  
SCHULDT

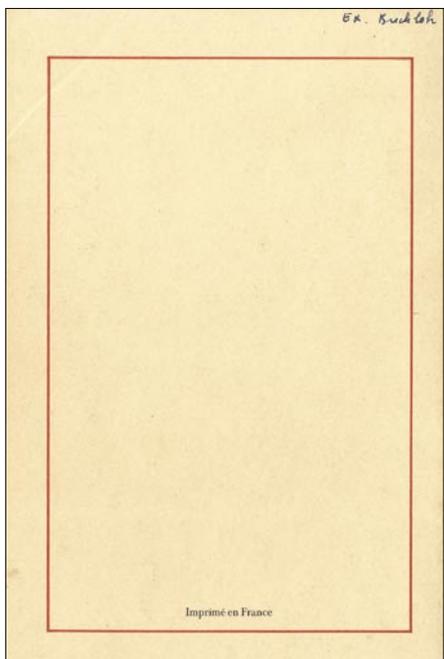
Édité en 400 exemplaires en 1973 par  
MULTIPLICATA  
42, rue René Boulanger / Paris 10<sup>e</sup>

Imprimé en France

Mais cette passion que le monarque nourrit a ton égard n'est-elle pas également motivée par un choix politique? J'expère que cette question te troublera autant que moi. Wagner, à quelles fins servons nous? Pourquoi? Comment? Pauvres artistes que nous sommes!

Jacques Offenbach [Marcel Broodthaers] a Richard Wagner [Joseph Beuys]; dalla lettera aperta di Marcel Broodthaers a Joseph Beuys, 28 settembre 1972

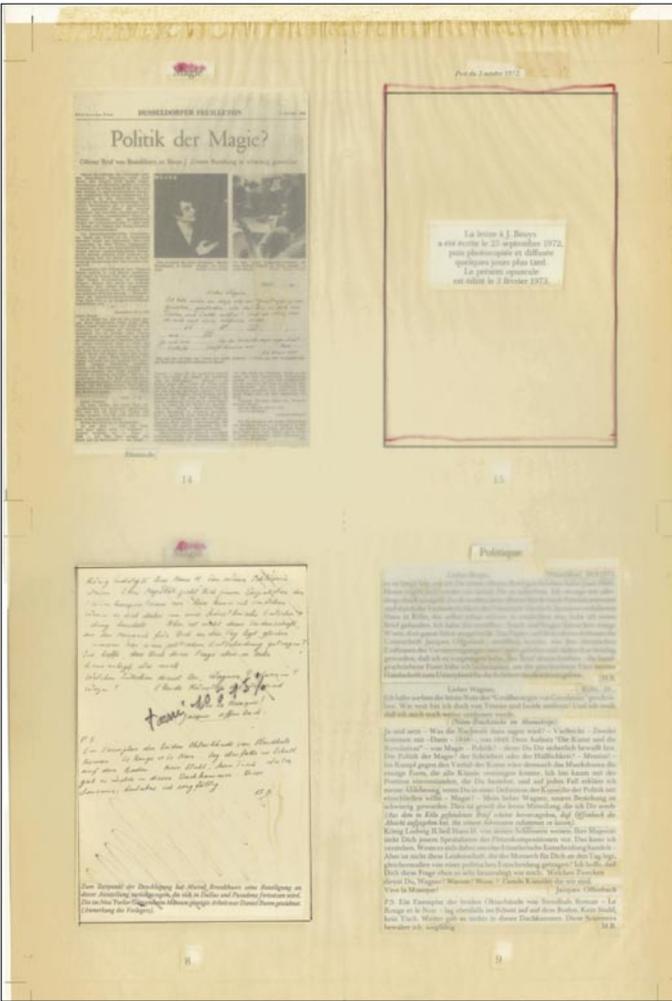
E.A. Broodthaers



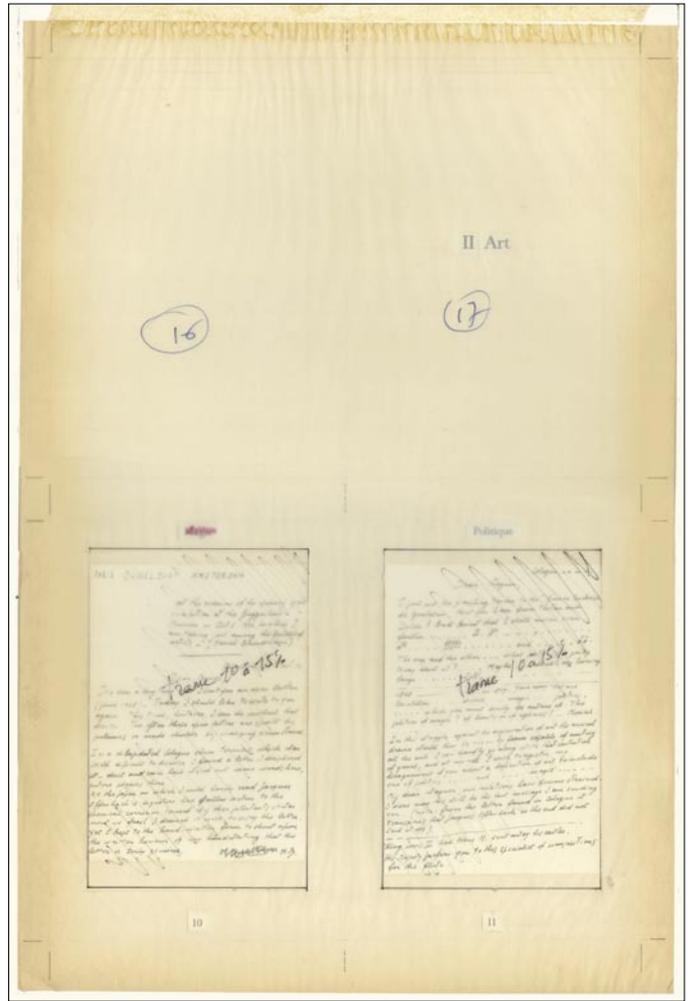
Imprimé en France



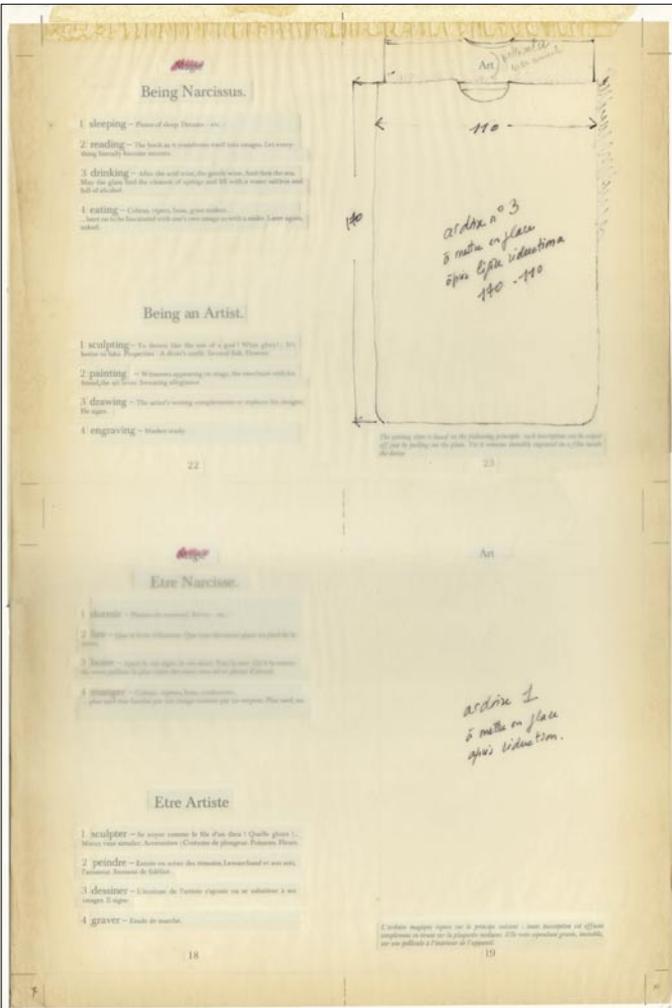
40.1  
T. 4



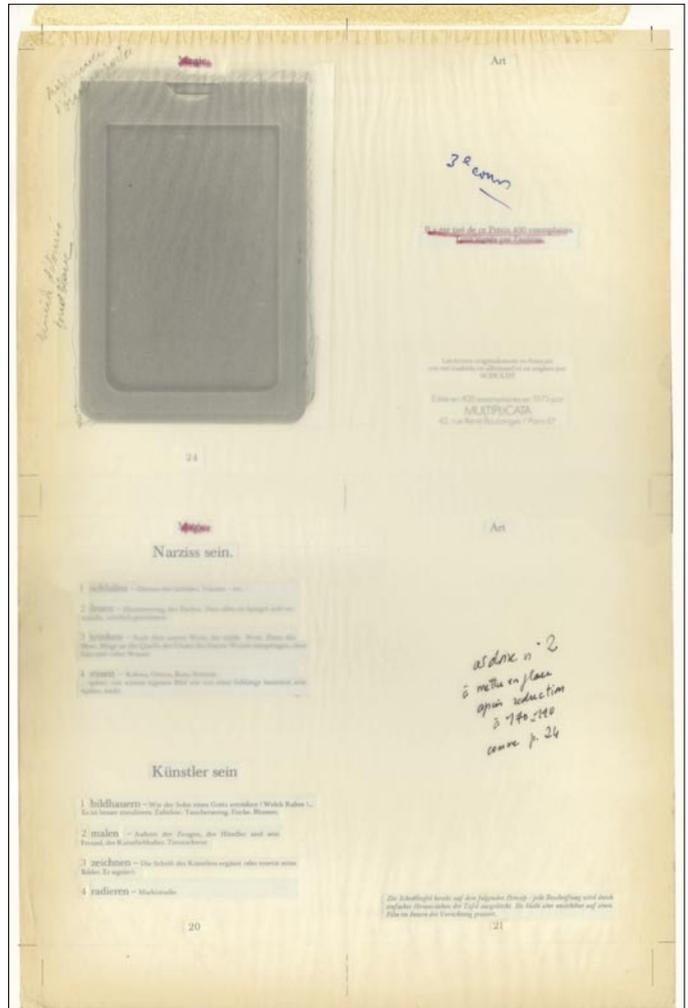
40.1  
T. 5

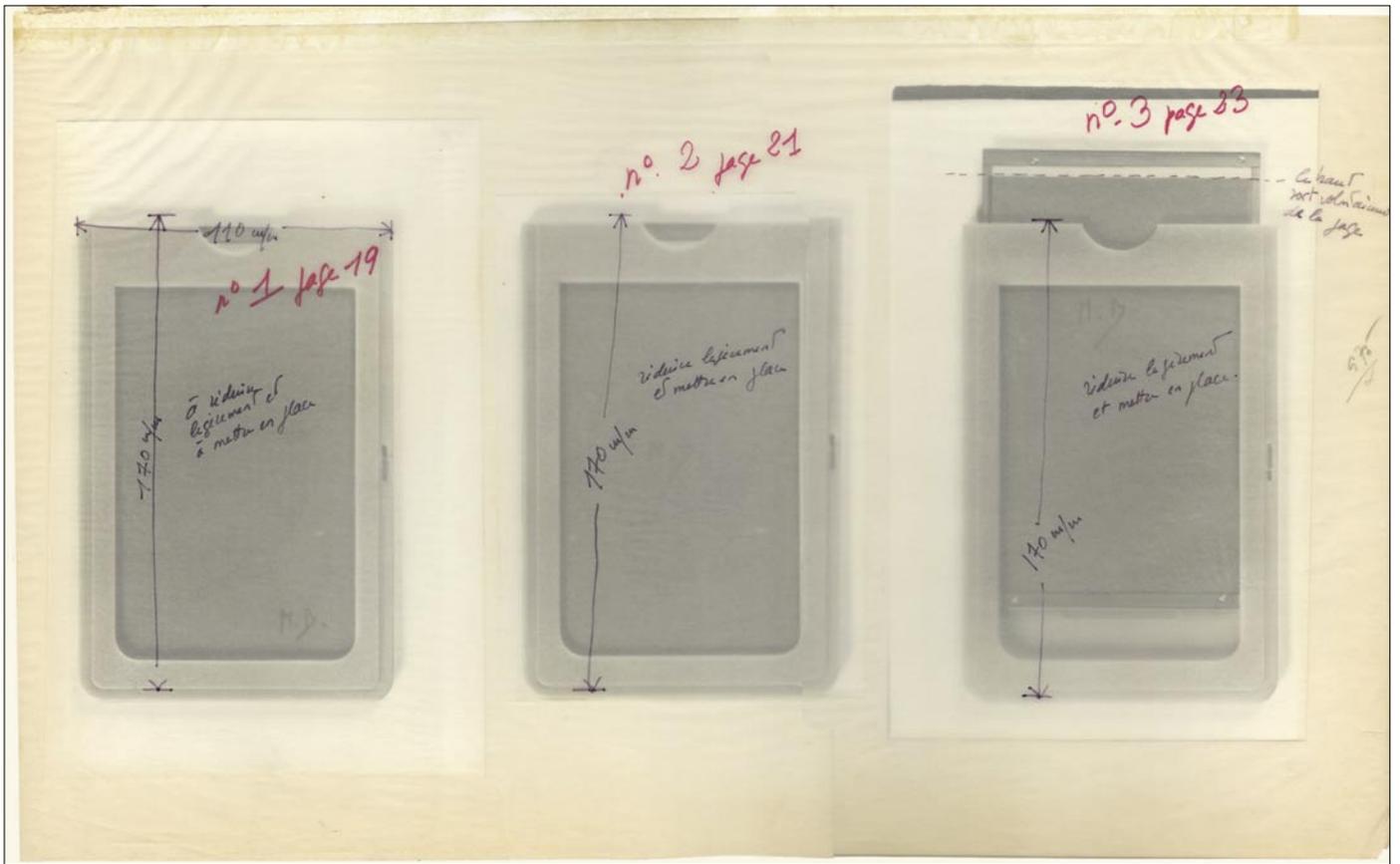


40.1  
T. 6



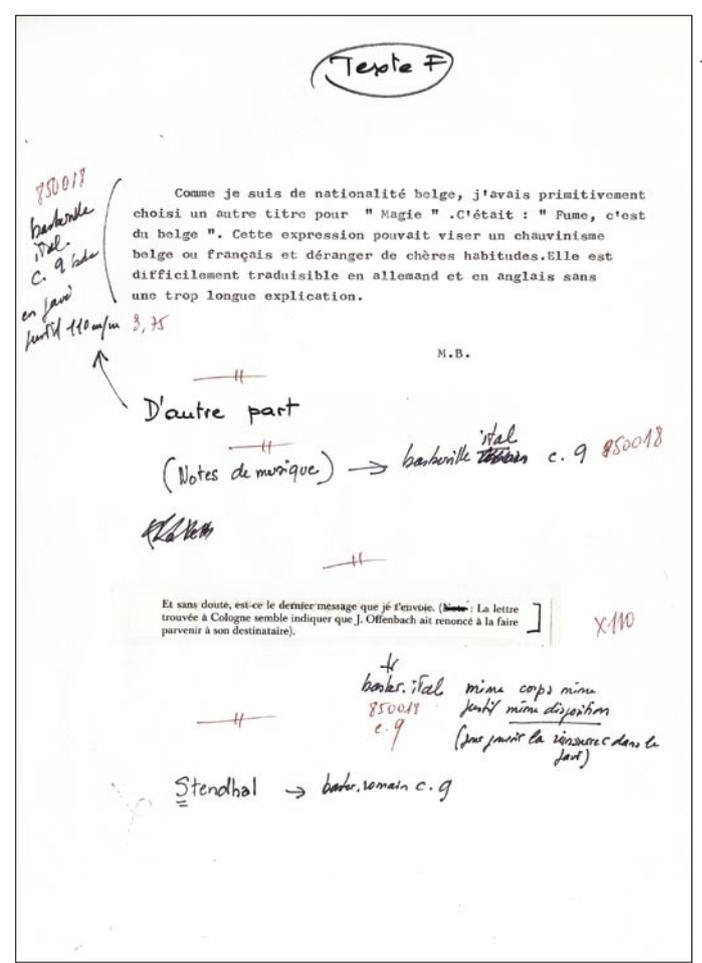
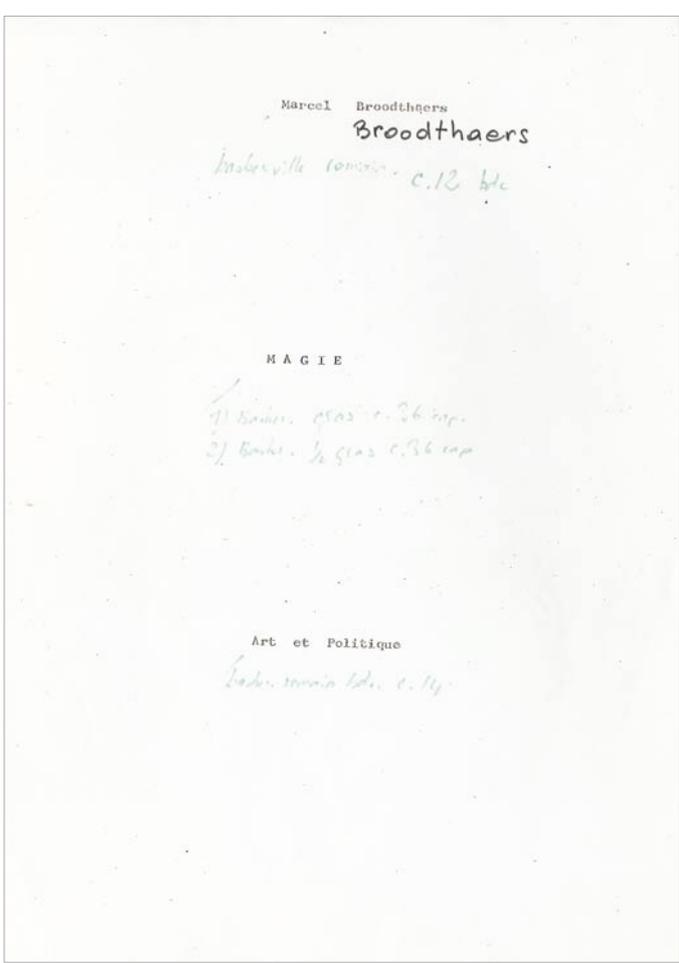
40.1  
T. 7





J'ai découvert dans un taudis délabré de Cologne qui était lui-même difficile à découvrir, une lettre...  
Je l'ai déchiffrée, poussières et pluies ont effacé ici, quelques mots, là quelques phrases entières...

Marcel Broodthaers, *Magie. Art et Politique*, Paris, Multiplicata, 1973; p'ag. 5



PARIS - DÜSSELDORF - AMSTERDAM  
à l'occasion de l'ouverture d'une exposition au  
Musée Guggenheim, le 5 oct. 1972, exposition à  
laquelle je participe avec les artistes de  
Düsseldorf. [Marcel Broodthaers]

Düsseldorf, le 25 sept 72

Mon cher Beuys,

Il y a longtemps, que je t'écrivis une lettre  
ouverte (juin 1968). Aujourd'hui, l'occasion  
de te faire signe, se présente. Je recommence  
cependant à ce véhicule. Les lettres ouvertes sont  
la plus souvent obliuées par les négligences de  
plume et deviennent caduques avec le changement des  
circonstances.

J'ai découvert dans un taudis délabré de Cologne qui  
s'est lui-même difficile à découvrir, une lettre.  
Elle t'ai déchiffrée, poussière et pluies ont effacé  
ici, quelques mots, là quelques phrases entières.  
Victime du travail chimique des pollutions, le papier  
ni à peine, j'ai pu lire la signature de Jacques  
Offenbach. Celle-ci est devenue si fragile que j'ai  
préféré recopier la lettre en gardant toutefois cette  
forme manuscrite pour montrer sur l'honneur  
écrit de mon véritable écriture que cette lettre est  
véritablement authentique.

M.B.

Cologne, oct. 72...  
Mon cher Wagner,

Je viens de mettre la dernière note à la "Grande  
Duchesse de Gérolstein". Que je suis loin de  
Tristan et Isolde. Et je sais que je m'en  
éloignerai encore davantage.

... et ...  
— Oui et Non ... qu'en dira la postérité? ...  
Peut-être ... le doute m'assaille ... Alors,  
1848 — — — de 1849. Ton essai "L'Art et la  
Révolution", de ... magie ... politique  
... dont tu ne parais guère avoir conscience...  
La politique, de la magie? ... De la beauté ou de la  
laideur? ... Messiah ... Ha ...

... le drame musical, pour combattre la dégéné-  
rescence de l'Art serait la seule forme capable de  
réunir tous les Arts. Je suis peu d'accord avec cette  
position que tu assumes, en tout cas, j'exprime mon  
désaccord de tu inclus dans une définition de l'Art,  
celle de la politique... magie? ...

Mon cher Wagner, nos rapports sont malaisés. Et  
sans doute, c'est le dernier message que je t'envoie.  
(Note: La lettre trouvée à Cologne semble indiquer  
que j'offensais ait renoncé à la faire parvenir à

son destinataire.)

Le roi Louis II écrivait Hans H. de son château.  
Sa réponse se présente à ce spécialiste des compositions  
à la flûte. Je comprends, s'il s'agit d'un choix  
antérieur. Mais cette passion que le monarque  
nourrit à ton égard n'est-elle pas également  
motivée par un choix politique? J'ajoute que  
cette question te trouble au autant que moi.  
Wagner, à quelles fins servons-nous?  
Pourquoi? Comment? Paulines antiques que  
nous sommes!

Utilise la Musique.  
J. Offenbach.

P.S. ~~Un exemplaire en 2 volumes du roman  
de Stendhal. Le Rouge et le Noir -  
(Louvain. Paris 1880) gisent aussi  
- mais les hai gravats répandus sur le  
plancher - ni table - C'est lui et qu'il  
y avait dans cette manuscrite - Je conserve  
précieusement ces reliques.~~

M.B.

40.2.

**Fogli preparatori**

**A1 - Copertina/frontespizio.**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto e le indicazioni manoscritte in colore verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Il nome di "Broodthaers", in colore nero, è stato apposto a mano.

**A2 - Seconda di copertina.**

Testo dattiloscritto. Nota introduttiva di Broodthaers, con le indicazioni in nero e rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. La nota pubblicata differisce da quella dattiloscritta perché traslascia l'incipit: "Comme je suis de nationalité belge". Un ritaglio a stampa applicato al foglio reca la dicitura: "...La lettre trouvée à Cologne semble indiquer que J. Offenbach ait renoncé à la faire parvenir à son destinataire" (ritaglio estratto dall'articolo «Politik der Magie?» RHEINISCHE POST, Düsseldorf, 3 ottobre 1972, vedi qui Pag. 4).

**p. 1. «I. Politique».**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto e le indicazioni manoscritte in colore verde e blu sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Una dicitura in pennarello rosso, di difficile decifrazione, è stata apposta a mano.

**p. 2. «Paris - Düsseldorf - Amsterdam... Cher Beuys...».**

Volantino originale, versione francese, foglio 1. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto distribuito alla fine di settembre 1972: "A l'occasion de l'ouverture d'une exposition au musée Guggenheim, le 5 oct. 1972, exposition à laquelle je participe avec les artistes de Düsseldorf". Lettera aperta di Broodthaers a Joseph Beuys, del 25 settembre 1972. Broodthaers dichiara di aver scoperto una lettera di Jacques Offenbach a Richard Wagner, e gliene invia una copia da lui trascritta. La lettera è in realtà dello stesso Broodthaers. Testo pubblicato in lingua tedesca sotto il titolo «Politik der Magie?» RHEINISCHE POST, Düsseldorf, 3 ottobre 1972 [vedi n. 37, il volantino nella versione tedesca].

...la signature de Jacques Offenbach est devenu si fragile que j'ai préféré recopier la lettre en gardant toutefois cette forme manuscrite pour montrer sur l'honneur écrit de mon écriture que cette lettre est véritablement authentique.

Marcel Broodthaers, Magie. Art et Politique, Paris, Multiplicata, 1973; p'ag. 5

Application.

A l'occasion de l'ouverture d'une exposition au Musée Guggenheim, le 5 oct. 1972, exposition à laquelle je participe avec les artistes de Düsseldorf.

Düsseldorf, le 25 sept. 72

30mm Mon cher Beuys,

Il y a longtemps, que je t'écrivis une lettre ouverte (juin 1968). Aujourd'hui, l'occasion de te faire signe, se présente. Je renoncerais cependant à ce véhicule. Les lettres ouvertes sont le plus souvent obliuées par les négligences de plume et deviennent caduques avec le changement des circonstances.

J'ai découvert dans un taudis délabré de Cologne qui était lui-même difficile à découvrir, une lettre. Je l'ai déchiffrée, poussière et pluies ont effacé ici, quelques mots, là quelques phrases entières. Victime du travail chimique des pollutions, le papier où à peine, j'ai pu lire la signature de Jacques Offenbach est devenue si fragile que j'ai préféré recopier la lettre en gardant toutefois cette forme manuscrite pour montrer sur l'honneur écrit de mon écriture que cette lettre est véritablement authentique.

M.B.

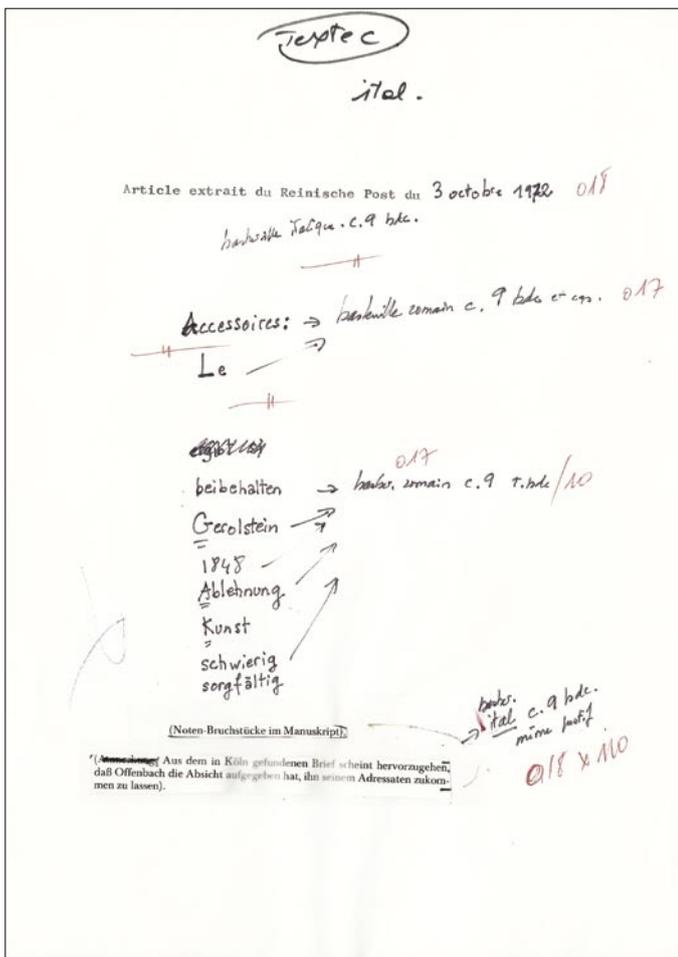
Cologne, oct. 18...

30mm Mon cher Wagner,

Je viens de mettre la dernière note à la "Grande Duchesse de Gérolstein". Que je suis loin de Tristan et Isolde. Et je sais que je m'en éloignerai encore davantage.

(Notes de musique)

et — Oui et Non... qu'en dira la postérité?... Peut-être ... le doute m'assaille... Alors, 1848 [ de 1849. Ton essai "L'Art et la Revolution" de... magie... politique... dont tu ne parais guère avoir conscience... La politique, de la magie?... De la beauté ou de la laideur?... Messiah... Ha ... Le drame musical, pour combattre la dégénérescence de l'Art serait la seule forme capable de réunir tous les Arts. Je suis peu d'accord avec cette position que tu assumes, en tout cas, j'exprime mon désaccord si tu inclus dans une définition de l'Art, celle de la politique... magie?... Mon cher Wagner, nos rapports sont malaisés. Et sans doute, c'est le dernier message que je t'envoie. (Note: La lettre trouvée à Cologne semble indiquer que J. Offenbach ait renoncé à la faire parvenir à son destinataire.)



pp. 3 - 4. «Mon cher Wagner...».

Volantino originale, versione francese, fogli 2 e 3. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto di Broodthaers, distribuito alla fine di settembre 1972 come lettera aperta a Joseph Beuys. Il testo, presentato da Broodthaers come la trascrizione di una lettera di Jacques Offenbach a Richard Wagner, è in realtà opera sua. Nella lettera Broodthaers allude al libro di Wagner «L'Arte e la Rivoluzione» (1849) per definire la propria posizione refrattaria, diversamente di quella di Beuys, all'assimilazione della politica all'arte. Enigmatico il post scriptum: "Un exemplaire en 2 volumes du roman de Stendhal - Le Rouge et le Noir - (Levassieur, Paris 1830) gisait aussi parmi les gravats répondu sur le plancher. Ni chaise - ni table. C'est tout ce qu'il avait dans cette mansarde. Je conserve précieusement ces reliques". Curiosamente, solo nella versione inglese viene specificato che la copia del libro di Stendhal era annotata da Offenbach ("With notes in Offenbach's hand").

p. 5. «A l'occasion de l'ouverture...».

Fotocopia a colori, 2 fogli. Riproduce la trascrizione dattiloscritta della lettera di Broodthaers a Beuys in lingua francese [pp. 2-3-4] e indicazioni manoscritte in colore verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Tre annotazioni in pennarello rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano.

p. 6. «Paris - Düsseldorf - Amsterdam... Lieber Beuys...».

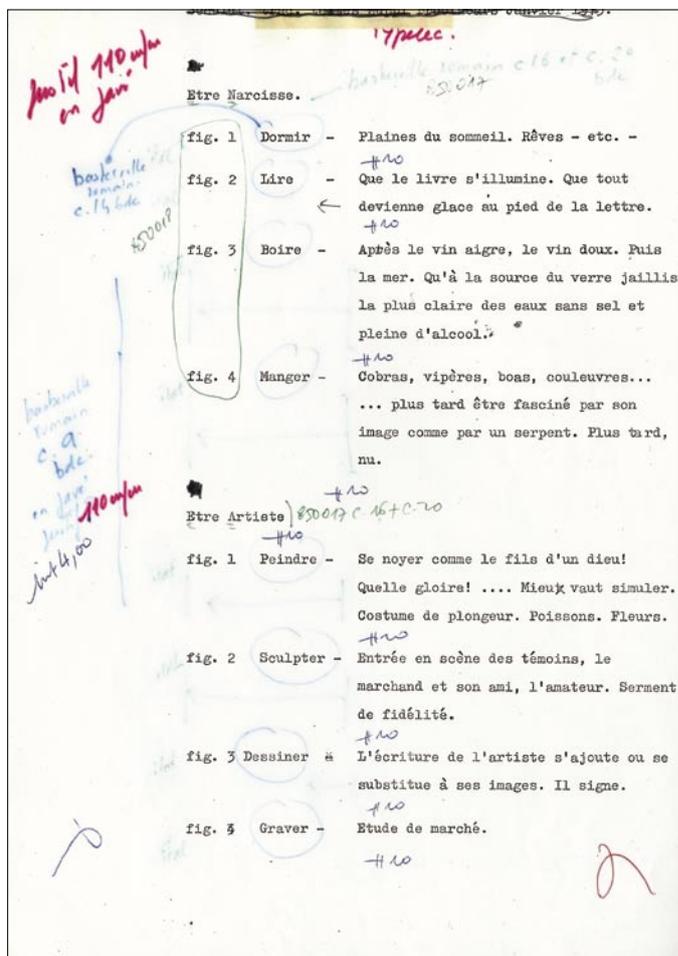
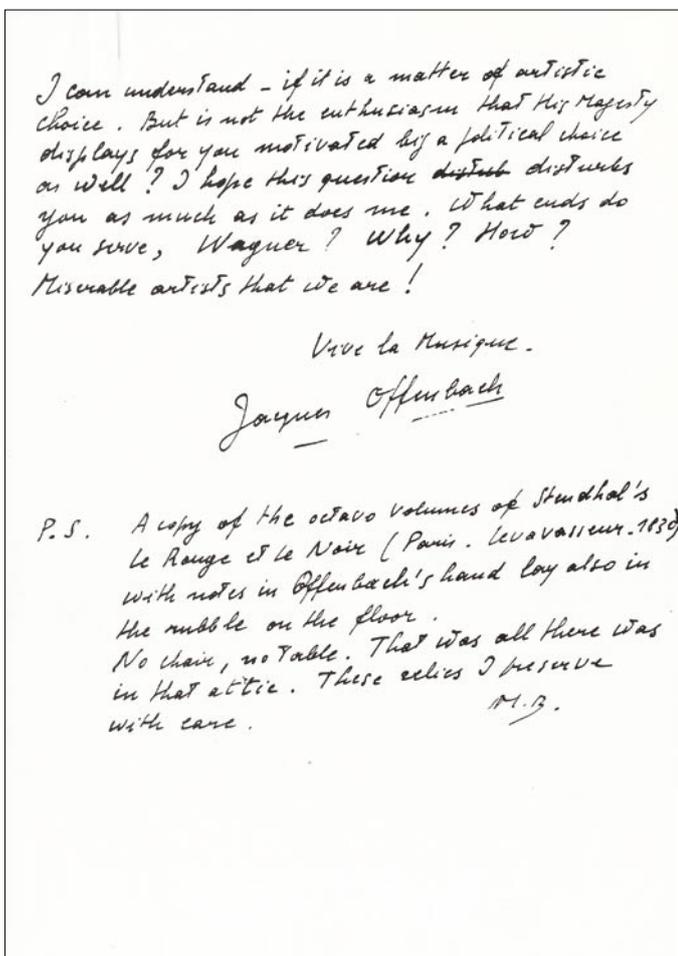
Volantino originale, versione tedesca, foglio 1. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto di Broodthaers, distribuito alla fine di settembre 1972. Testo pubblicato sotto il titolo «Politik der Magie?» RHEINISCHE POST, Düsseldorf, 3 ottobre 1972.

pp. 7-8. «Lieber Wagner...».

Volantino originale, versione tedesca, fogli 2 e 3. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto di Broodthaers, distribuito alla fine di settembre 1972.

p. 9

Non c'è la versione dattiloscritta del volantino in lingua tedesca [pp. 6-7-8].



**p. 10. «Paris - Düsseldorf - Amsterdam... Dear Beuys...».**

Volantino originale, versione inglese, foglio 1. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto di Broodthaers, distribuito alla fine di settembre 1972.

**pp. 11-12. «Dear Wagner».**

Volantino originale, versione inglese, fogli 2 e 3. Riproduzione in fotocopia del testo manoscritto di Broodthaers, distribuito alla fine di settembre 1972. Curiosamente, solo in questa versione inglese nel post scriptum viene specificato che la copia del libro di Stendhal era annotata da Offenbach ("With notes in Offenbach's hand").

**p. 13. «At the occasion of the opening...».**

Fotocopia a colori, 2 fogli. Riproduce la trascrizione dattiloscritta della lettera di Broodthaers a Beuys in lingua inglese [pp. 10-11-12] e indicazioni manoscritte in colore verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Due annotazioni in pennarello rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano.

**p. 14. «Article extrait du Rheinische Post du 3 Octobre 1972».**

Testo dattiloscritto con indicazioni manoscritte in colore nero e rosso sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Un ritaglio a stampa applicato al foglio reca la dicitura: "...Aus dem in Köln gefundenen Brief scheint herforzugehen dass Offenbach die Absicht aufgegeben hat, ihn seinem Adressaten zukommen zu lassen". Questa dicitura si trova, come annotazione, in corpo alla lettera di Jacques Offenbach a Richard Wagner (vedi p. 12).

**p. 15. «La lettre à J. Beuys...».**

Testo dattiloscritto con indicazioni manoscritte in colore nero e rosso sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare: "La lettre à J. Beuys a été écrite le 25 septembre 1972, puis photocopiée et diffusée quelques jours plus tard. Le present opuscule est édité le 3 février 1973".

**p. 16.**

Pagina bianca.

**p. 17. «I, Art».**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto e una indicazione manoscritta in colore verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare.

**p. 18. «Etre Narcisse - Etre Artiste».**

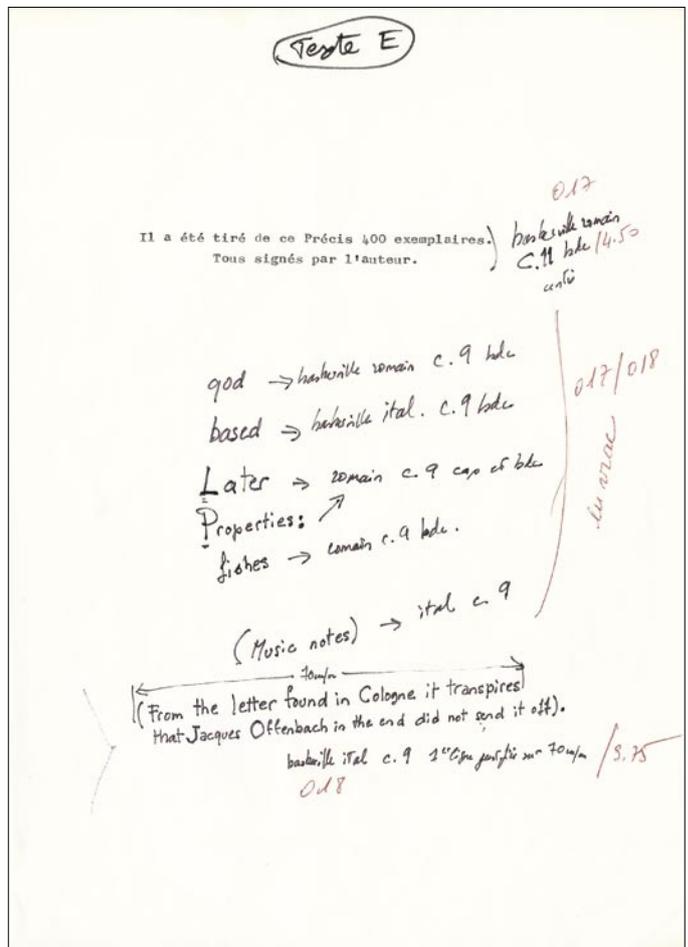
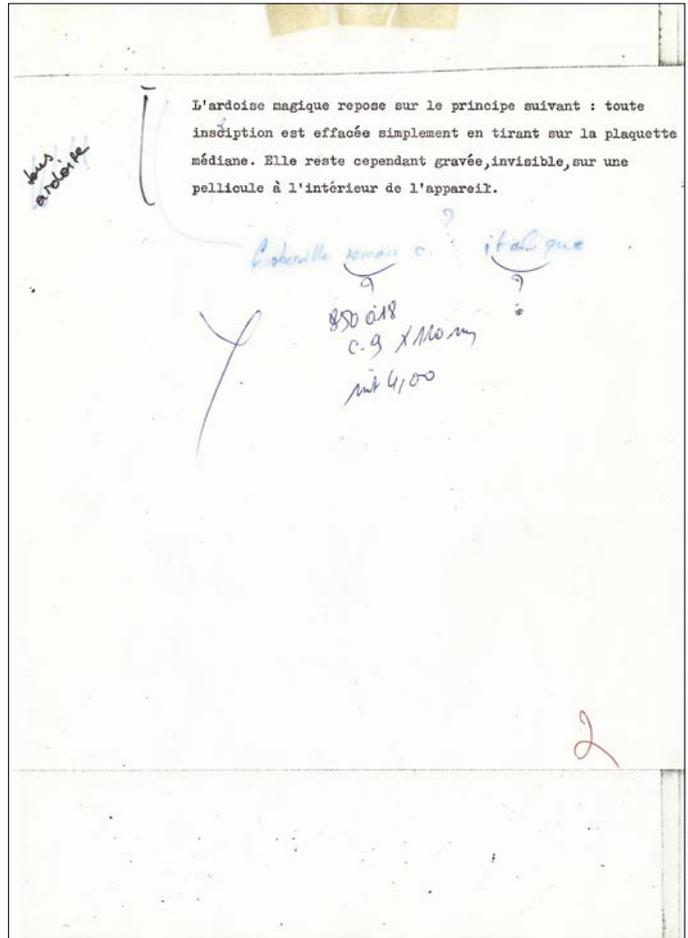
Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto con note manoscritte in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Alcune annotazioni in pennarello rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano. Al bordo superiore è visibile, sebbene semi-cancellata con un tratto di penna, la dicitura "Schuldt. trad. textes suppl. Broothears [sic] janvier 1973".

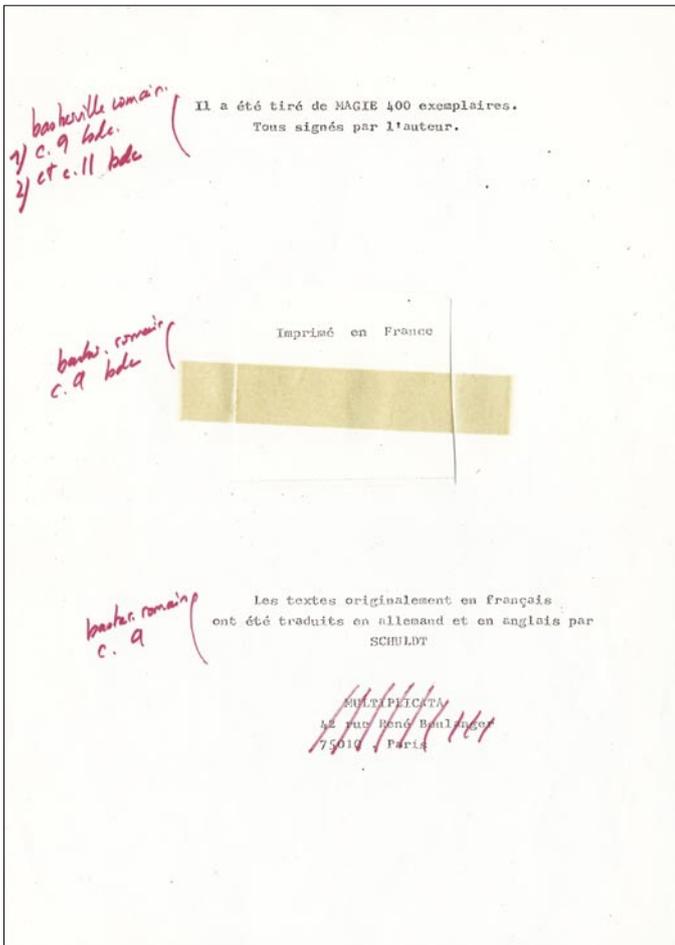
**p. 19. Didascalia «L'ardoise magique...».**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto con note manoscritte in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Alcune annotazioni in penna nera e blu, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano. Testo: "L'ardoise magique repose sur le principe suivant: toute inscription est effacée simplement en tirant sur la plaquette médiane. Elle reste cependant gravée, invisible, sur une pellicule à l'intérieur de l'appareil".

L'ardoise magique repose sur le principe suivant: toute inscription est effacée simplement en tirant sur la plaquette médiane. Elle reste cependant gravée, invisible, sur une pellicule à l'intérieur de l'appareil.

Marcel Broodthaers, *Magie. Art et Politique*, Paris, Multiplicata, 1973; p. 19





**p. 20. «Narziss sein - Künstler sein».**

Due fogli:

- 1 fotocopia a colori che riproduce il testo dattiloscritto con note manoscritte in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Due annotazioni in pennarello rosso sono state apposte a mano. Al bordo superiore è visibile, sebbene semi-cancellata con un tratto di penna, la dicitura "Schuldt. trad. textes suppl. Broodthaers [questa volta corretto, a differenza della versione francese, pag. 18] janvier 1973".

- 1 fotocopia con riproduzione di un testo dattiloscritto di prova con varianti rispetto al testo definitivo e varie notazioni manoscritte sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare.

**p. 21. Didascalia «Die Schreibtäfel...».**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto con una scritta in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Alcune annotazioni in penna nera e blu, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano.

**p. 22. «Being Narcissus - Being an Artist».**

Fotocopia a colori che riproduce il testo dattiloscritto con note manoscritte in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Due annotazioni in pennarello rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, e alcune correzioni del testo in penna nera sono state apposte a mano. Al bordo superiore è visibile, sebbene semi-cancellata con un tratto di penna, la dicitura "Schuldt. trad. suppl. txt Broodthaers janv. 73 ingl".

**p. 23. Didascalia «The writing slate...».**

Fotocopia a colori. Riproduce il testo dattiloscritto con una scritta in verde sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare. Alcune annotazioni in pennarello rosso, penna nera e blu, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, sono state apposte a mano.

**p. 24.**

Manca l'immagine della lavagna magica senza la sigla "M.B."

**C - Terza di copertina: colophon.**

2 fogli:

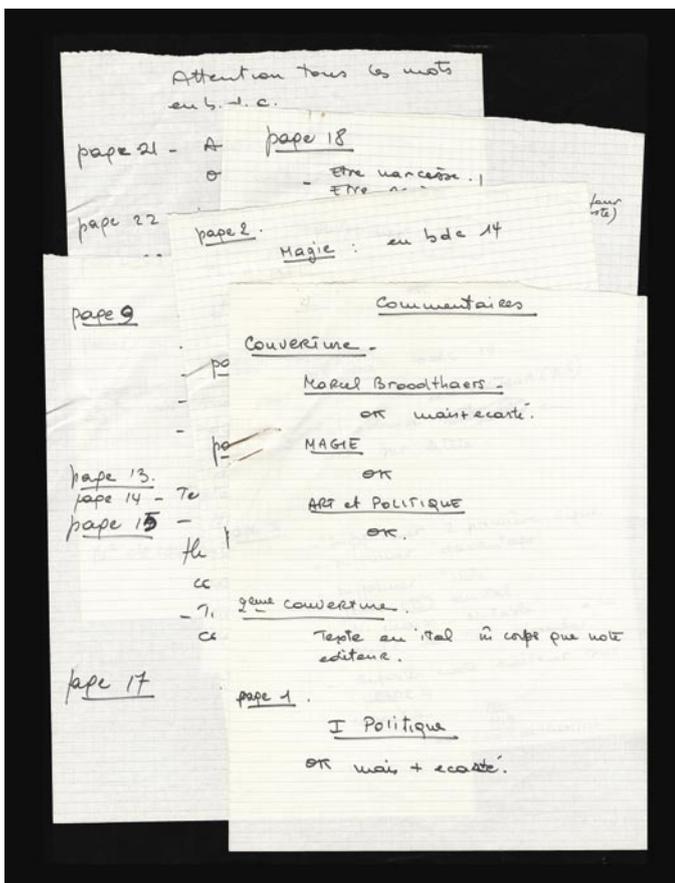
- C1: 1 fotocopia del testo dattiloscritto con applicato a centro pagina il testo dattiloscritto "Imprimé en France" e tre annotazioni in pennarello rosso, sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, apposte a mano.

- C2: 1 fotocopia del testo dattiloscritto con annotazioni in penna nera e rossa sul tipo e la grandezza del carattere tipografico da utilizzare, fra cui la didascalia "from the letter found in Cologne it transpire that Jacques Offenbach in the end did not send it off". Questa dicitura si trova, come annotazione, in corpo alla lettera di Jacques Offenbach a Richard Wagner (vedi p. 12).

La versione finale del colophon tiene conto delle varianti comprese nei due fogli.

**- Quarta di copertina.**

Manca.



**Fogli di commentario.**

- 5 fogli quadrettati manoscritti in pennarello nero, redatti dallo stampatore, che riassumono le correzioni definitive da apportare alla bozza.

*Le Broodthaers retrouvé*  
*Parte II: Magie, Art et Politique*

*Redatto nell'ottobre del 2917*  
*ultimo anno della Preistoria*

*Finito di stampare*  
*un giorno di aprile del 2918*

*Tiratura di 60 esemplari*

PALAIS DES BEAUX-ARTS  
PALEIS VOOR SCHONE KUNSTEN

